



Jones de Sousa

**Gingando em Português: como os aspectos culturais
presentes na Capoeira auxiliam o estrangeiro na aquisição
de competência intercultural**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-graduação
em Estudos da Linguagem da PUC-Rio como requisito
parcial para obtenção do título de Mestre em
Letras/Estudos da Linguagem.

Orientadora: Profa. Rosa Marina de Brito Meyer
Co-Orientador: Prof. Ricardo Borges Alencar

Rio de Janeiro
Agosto de 2013



Jones de Sousa

**Gingando em Português: como os aspectos culturais
presentes na Capoeira auxiliam o estrangeiro na aquisição
de competência intercultural**

Dissertação apresentada como requisito parcial
para a obtenção do grau de Mestre pelo
Programa de Pós-graduação em Estudos da
Linguagem do Departamento de Letras da
PUC-Rio. Aprovada pela Comissão
Examinadora abaixo assinada.

Profa. Rosa Marina de Brito Meyer
Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Ricardo Borges Alencar
Co-Orientador
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Adriana Leite do Prado Rebello
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Ana Claudia Coutinho Viegas
Instituto de Letras – UERJ

Profa. Denise Berruezo Portinari
Coordenadora Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 07 de agosto de 2013.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, do autor e do orientador.

Jones de Sousa

Licenciado em Letras pela Uerj em 2004. Especialista em Língua Portuguesa pela mesma instituição em 2011. Professor de Português e Inglês na Rede Estadual de Ensino do Rio de Janeiro e Secretário Executivo na UFRuralRJ.

Ficha Catalográfica

Sousa, Jones de

Gingando em português : como os aspectos culturais presentes na capoeira auxiliam o estrangeiro na aquisição de competência intercultural / Jones de Sousa ; orientadora: Rosa Marina de Brito Meyer ; co-orientador: Ricardo Borges Alencar. – 2013.

103 f. : il. (color.) ; 30 cm

Dissertação (mestrado)—Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras, 2013.

Inclui bibliografia

CDD: 400

Agradecimentos

Primeiramente, agradeço a Deus pela saúde e paz concedidas a mim e aos meus entes mais queridos durante toda a minha vida, e, em especial, durante a elaboração desta pesquisa.

Aos meus pais, Seu Sousa e Dona Lourdes, pelo investimento de uma vida na minha educação.

À minha esposa Bianca, que acreditou em mais esse sonho antes mesmo de mim.

Ao Professor Carlos Luiz Massard, da UFRRJ, pelo apoio incondicional durante todo o processo.

Aos meus orientadores, Prof. Ricardo e Prof.^a Rosa Marina, por toda a disponibilidade e compreensão durante todo o processo.

Aos capoeiristas da Ilha de Manhattan, aqui representados por Furacão, Aeróbica e Coco Maduro.

Às professoras Vânia Dutra e Tânia Câmara, da Uerj, pelas cartas de referência para a seleção do Mestrado.

À PUC-Rio ao apoio concedido via bolsa CAPES/PROSUP.

Resumo

Sousa, Jones de; Meyer, Rosa Marina de Brito (orientadora); Alencar, Ricardo Borges (co-orientador). **Gingando em Português: como os aspectos culturais presentes na Capoeira auxiliam o estrangeiro na aquisição de competência intercultural**. Rio de Janeiro, 2013. 103 p. Dissertação de Mestrado. Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

O objetivo desta pesquisa é levantar quais aspectos culturais da sociedade brasileira presentes no “Jogo da Capoeira” podem ser acessados por praticantes estrangeiros e, conseqüentemente, auxiliá-los na aquisição de competência intercultural. Através de uma análise qualitativa/etnográfica dos rituais nele apresentados baseada em conceitos de cultura, interculturalismo e multiculturalismo (Bennett e Hall), categorizações de cultura (Hofstede e Lewis) e competência intercultural (Bennett) e da aplicação de questionários a praticantes de capoeira de diversas nacionalidades na Ilha de Manhattan em Nova Iorque, verificou-se a existência de tais aspectos e que estes são percebidos pelos capoeiristas estrangeiros auxiliando-os na aquisição de competência intercultural e, conseqüentemente, na aprendizagem de PL2E.

Palavras-Chave

Português como Segunda Língua para Estrangeiros (PL2E); Interculturalismo; Competência Intercultural; Capoeira.

Abstract

Sousa, Jones de; Meyer, Rosa Marina de Brito (Advisor); Alencar, Ricardo Borges (Co-Advisor). **Gingando in Portuguese: how the Capoeira cultural aspects help foreigners in intercultural competence acquisition.** Rio de Janeiro, 2013. 103 p. MSc. Dissertation. Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The aim of this research is to establish which cultural aspects from Brazilian society related in the “Capoeira Game” can be accessed by foreigner capoeira students to acquire Intercultural Competence through a qualitative/ethnography analysis of its rituals based in Culture, Interculturalism and Multiculturalism concepts (Bennet and Hall), culture categories (Hofstede and Lewis) and intercultural competence (Bennett) and the application of questionnaires to capoeira practitioners from several nationalities in Manhattan, New York City. Such aspects are noticed by the foreign capoeira players and help them to acquire intercultural competence and to learn Portuguese as a Second Language for foreigners.

Keywords

Portuguese as a Second Language for foreigners; Interculturalism; Intercultural Competence; Capoeira.

Sumário

1. INTRODUÇÃO	09
1.1. Motivação	09
1.2. Objetivos da pesquisa	11
1.3. Organização dos capítulos	12
 2. ASPECTOS TEÓRICO-METODOLÓGICOS	 14
2.1. Definição dos termos “cultural”, “intercultural” e “multicultural”	14
2.2. Competência Intercultural	15
2.3. Cultura Objetiva e Cultura Subjetiva	17
2.4. Cultura e Comunicação	18
2.4.1. Tempo	18
2.4.2. Espaço Pessoal	19
2.4.3. Contexto	20
2.5. O modelo de categorização de Lewis	20
2.6. As dimensões culturais de Hofstede	22
2.6.1. Distância de poder	23
2.6.2. Coletivismo VS. Individualismo	24
2.6.3. Masculinidade VS Feminilidade	25
2.7. Capoeira	27
2.7.1. Breve Histórico	27
2.7.2. O Jogo da Capoeira numa perspectiva etnográfica	29
2.7.3. Capoeira: cultura objetiva e subjetiva	32
2.8. Metodologia da Pesquisa	33
2.8.1. A pesquisa qualitativa	33
2.8.2. Pesquisa descritiva e questionários	34
2.8.3. Perfil dos Entrevistados	38
 3. ANÁLISE DOS DADOS	 41
3.1. O PL2E segundo os capoeiristas de Manhattan	41
3.2. A Capoeira e o Tempo	43
3.3. A Capoeira e o Espaço Pessoal	45

3.4. A Capoeira e o Contexto	48
3.5. Capoeira: um jogo multiativo	49
3.6. As categorias de Hofstede e a capoeira	53
4. CONCLUSÃO	58
5. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS	61
6. ANEXOS E APÊNDICES	65
6.1. Apêndice A – Gráfico e Tabelas	65
6.2. Apêndice B - Modelo de questionário aplicado	67
6.3. Anexo 1 - Questionários preenchidos	71
6.4. Anexo 2 - Texto Frigerio	101